

When Franz Kafka started working on a new novel in 1914, he could not have known that it was going to become one of the most famous texts of the 20th century. In January 1915, he stopped writing. In 1921, while already seriously ill with tuberculosis, he asked his friend Max Brod to destroy 161 manuscript pages and 14 cover sheets after his death. However, when Kafka died in 1924, Brod prepared the first edition of his work: Franz Kafka's novel *The Trial* was published in 1925.

EXHIBITIONS

The Trial 2014 – Original copy and Metamorphosis.

Today, Kafka's original manuscript is located in the German Literature Archive in Marbach. For the first time in 100 years, the manuscript is returning to Prague, its place of origin. What relevance does this unfinished novel have today? We asked famous writers, artists, and other important figures, such as Lenka Bradáčová, Jiří David, Wilhelm Genazino, Walter Hinderer, Jaz, Jiří Kadeřábek, Tomáš Kafka, Brigitte Kronauer, Magdalena Platzová, and Jaroslav Róna to comment on individual passages of *The Trial*.

K: Kafka in KomiKs

"Franz Kafka is a master of images and therefore his work is predestined to be translated into the language of comic-book art," says David Zane Mairowitz, curator of the exhibition *K: Kafka in KomiKs*, in cooperation with the Stuttgart agency Gold & Wirtschaftswunder.

Mairowitz has also published three Kafka graphic novels. In 1992, *Introducing Kafka* was published in collaboration with the American cult cartoonist Robert Crumb. Together with the French illustrator Chantal Montellier, Mairowitz worked on *The Trial* in 2008. Last year, he teamed up with the Czech comic book artist, musician, and draftsman Jaromír 99 to retell *The Castle* as a graphic novel.

The three books are the basis of the current exhibition. Each of the three comic book artists has different priorities. "The amount of images Kafka offers us in a single sentence is simply amazing," Mairowitz says.

Both exhibitions can be visited from May 24 until June 30, 2014 in the Old Town Hall (Staroměstská radnice, Staroměstské náměstí 1/3), Mon 11 am–6 pm, Tue–Sun 9 am–6 pm.

Opening: May 23, 5 pm. Free entry.

An exhibition project of the Marbach German Literature Archive and Literaturhaus Stuttgart in collaboration with Goethe-Institut, the Prague Franz Kafka Society and the City of Prague. Supported by the Federal Cultural Foundation, Federal State of Baden-Württemberg and the Czech-German Fund for the Future. The exhibition is being held under the patronage of the German Ambassador to Prague, His Excellency Mr Detlef Lingemann, and Prague Mayor Tomáš Hudeček.

ACCOMPANYING PROGRAM

Film

29|05|2014 7 pm
Goethe-Institut, 2nd floor
www.goethe.de/prag
Klassenverhältnisse, DE 1984,
Dir.: Danièle Huillet, Jean-Marie Straub
Based on the novel fragment
Amerika, 122 min.
09|06|2014 7 pm
Municipal Library
Mariánské náměstí 1, P1, www.mlp.cz
The Castle, DE/AT 1997
Dir.: Michael Haneke, 125 min.

Conference

26–29|05|2014
Goethe-Institut, 2nd floor
Max Brod, The „Invention“ of the
Prague Circle.

Concert

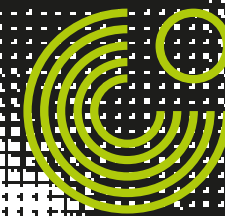
02|06|2014 8 pm Divadlo Archa,
Na Poříčí 26, P1, www.archatheatre.cz
Kafka Band: Das Schloss
Comic-performance and concert with
Jaroslav Rudiš, Jaromír 99, VJ Clad, and
musicians from the groups Umakart,
Tata Bojs, Priessnitz, and Lesní zvěř.

Theatre

03–14|06|2014
Společnost Franze Kafky (Franz Kafka
Society), Široká 14, P1
KafKABARET. Art Ensemble of Franz-
Kafka-Society.

In the footsteps of Franz Kafka

A 90 minute-walk with an expert will
trace the footsteps of Franz Kafka in
Prague's Old Town.
Registration:
Společnost Franze Kafky, Široká 14, P1,
T 224 227 452, mail@franzkafka-soc.cz



KAFKA 2014

AUSSTELLUNGEN – KINO – KONFERENZ – KONZERT
VÝSTAVY – KINO – KONFERENCE – KONCERT



deutsches
literatur
archiv marbach

literaturhaus
stuttgart



KULTURSTIFTUNG
DES
BUNDES

GOETHE
INSTITUT

Sprache. Kultur. Deutschland

Když začal Franz Kafka v roce 1914 pracovat na novém románu, nemohl tušit, že se stane jedním z nejslavnějších textů 20. století. V lednu 1915 práci na románu přerušil. V roce 1921, již těžce nemocný tuberkulózou, požádal svého přítele Maxe Broda, aby dotyčných 161 stran rukopisu a 14 obálek po jeho smrti zničil. Když v roce 1924 Franz Kafka umírá, připravuje Max Brod přesto první vydání románu: v roce 1925 vychází Kafkův román *Proces*.

VÝSTAVY

Proces 2014. Originál a proměna

Originál Kafkova rukopisu je v současnosti uložený v Německém literárním archivu v Marbachu. Po sto letech se vrací na místo svého vzniku. Originál rukopisu přímo vyzývá ke čtení plnému fantazie, k interpretaci jednotlivých písmen. Přihlížíme Kafkovi při psaní. Slovo po slovu nabývá román podobu.

Nakolik je tento román aktuální i dnes? Oslovili jsme renomované spisovatele, umělce a další významné osobnosti, aby okomentovali jednotlivé pasáže *Procesu*, jsou mezi nimi Lenka Bradáčová, Jiří David, Wilhelm Genazino, Jaz, Jiří Kadeřábek, Tomáš Kafka, Brigitte Kronauer, Magdalena Platzová a Jaroslav Róna.

K: Kafka v KomiKsu

„Franz Kafka je mistrem obrazu a tím pádem je jeho dílo přímo předurčeno pro převod do jazyka komiksu“, konstatuje David Zane Mairowitz, kurátor výstavy, ve spolupráci se stuttgartskou agenturou Gold & Wirtschaftswunder.

Mairowitz publikoval již tři kafkovské komiksy. V roce 1992 to byla publikace *Introducing Kafka* ve spolupráci s americkým kultovním komiksovým tvůrcem Robertem Crumbem. Společně s francouzskou výtvarnicí Chantal Montellier pracoval Mairowitz v roce 2008 na *Procesu*. V loňském roce se spojil s českým komiksovým tvůrcem, hudebníkem a výtvarníkem Jaromírem 99, aby nově převyprávěli *Zámek*.

Tyto tři knihy tvoří základ výstavy. Každý komiksový tvůrce má odlišný přístup a priority. „Je prostě úžasné, kolik obrazů nám Kafka v jedné větě nabízí“, říká Mairowitz.

Obě výstavy lze navštívit od 24. května do 30. června 2014 v Galerii Staroměstské radnice: po 11-18, út-ne 9-18.

Vernisáž: 23. května 2014 od 17 hodin. Vstup zdarma.

Výstavní projekt Německého literárního archivu v Marbachu a Literárního domu ve Stuttgartu ve spolupráci s Goethe-Institutem, Společností Franze Kafky a hlavním městem Prahou. Projekt podpořila Spolková kulturní nadace, spolková země Bádensko-Württembersko a Česko-německý fond budoucnosti. Výstava se koná pod záštitou J. E. pana Detlefa Lingemanna, velvyslance Spolkové republiky Německo v ČR, a primátora hl. m. Prahy pana Tomáše Hudečka.

DOPROVODNÝ PROGRAM

Film

29/05/2014 19:00
Goethe-Institut, 2. patro
www.goethe.de/praha
Klassenverhältnisse, N 1984,
R: Danièle Huillet, Jean-Marie Straub
Podle nedokončeného románu
Nezvěstný, 122 min.
09/06/2014 19:00
Městská knihovna
Mariánské náměstí 1, P1, www.mlp.cz
Zámek, DE/AT 1997
R: Michael Haneke, 125 min.

Konference

26-29/05/2014
Goethe-Institut, 2. patro
Max Brod. „Vynález“ Pražského kruhu.

Koncert

02/06/2014 20:00 Divadlo Archa,
Na Poříčí 26, P1, www.archatheatre.cz
Kafka Band: Das Schloss
Unikátní pražské vystoupení formace
Kafka Band, kterou tvoří Jaromír 99,
VJ Clad, Jaroslav Rudiš a hudebníci ze
skupin Umakart, Tata Bojs, Priessnitz
a Lesní zvěř.

Divadlo

03-14/06/2014
Společnost Franze Kafky, Široká 14, P1
KafKABARET. Umělecký soubor Sektor
pro hosty v SFK.

Po stopách Franze Kafky

Devadesátiminutový procházkový
okruh Starou Prahou s výkladem
zkušeného průvodce.
Přihlášky:
Společnost Franze Kafky, Široká 14, P1,
T 224 227 452, mail@franzkafka-soc.cz



Als Franz Kafka 1914 die Arbeit an einem neuen Roman beginnt, konnte er nicht wissen, dass dieser einer der berühmtesten Texte des 20. Jahrhunderts werden sollte. Im Januar 1915 bricht er das Schreiben ab. 1921 bittet er todkrank seinen Freund Max Brod, die erhaltenen 161 Manuskriptseiten und 14 Umschlagblätter nach seinem Tod zu vernichten. Als er 1924 stirbt, bereitet Brod jedoch die erste Ausgabe vor: 1925 erscheint Franz Kafkas Roman *Der Prozess*.

AUSSTELLUNGEN

Der Prozess 2014. Original und Verwandlung

Kafkas Originalmanuskript befindet sich heute im Literaturarchiv Marbach. Nach hundert Jahren kehrt die Handschrift erstmals an ihren Ursprungsort nach Prag zurück. Das Manuskript ist eine Einladung zum phantasiereichen Lesen und Deuten der Buchstaben. Man sieht Kafka beim Schreiben zu. Wort für Wort nimmt der Roman eine Gestalt an.

Welche Aktualität hat dieses Romanfragment heute? Wir haben bekannte Schriftsteller, Künstler und andere Persönlichkeiten gebeten, einzelne Passagen aus dem Prozess zu kommentieren, darunter Lenka Bradáčová, Jiří David, Wilhelm Genazino, Jaz, Jiří Kadeřábek, Tomáš Kafka, Brigitte Kronauer, Magdalena Platzová und Jaroslav Róna.

K: Kafka im KomiKs

„Franz Kafka ist ein Meister der Bilder und sein Werk damit prädestiniert dafür, in die Sprache der Comics übersetzt zu werden“, sagt David Zane Mairowitz, der zusammen mit der Stuttgarter Agentur Gold & Wirtschaftswunder die Ausstellung „K: Kafka in KomiKs“ kuratiert hat.

Drei Kafka-Comics hat Mairowitz bisher veröffentlicht. 1992 entstand mit dem amerikanischen Kult-Zeichner Robert Crumb *Introducing Kafka*. Mit der französischen Zeichnerin Chantal Montellier erarbeitete Mairowitz 2008 Kafkas *Prozess*. Im Vorjahr taten sich der Comicautor und der tschechische Musiker und Zeichner Jaromír 99 zusammen, um *Das Schloss* als Comic neu zu erzählen.

Die drei Bücher bilden die Grundlage für die aktuelle Ausstellung. Jeder der drei Zeichner hat unterschiedliche Schwerpunkte. „Das, was Kafka uns in einem Satz an Bildern anbietet, ist einfach erstaunlich“, sagte Mairowitz.

Beide Ausstellungen sind vom 24. Mai bis 30. Juni 2014 im Altstädter Rathaus zu besichtigen: Mo 11-18, Di-So 9-18. Vernissage: 23. Mai 2014, 17 Uhr. Eintritt frei.

Ein Ausstellungsprojekt des Deutschen Literaturarchivs Marbach und des Literaturhauses Stuttgart in Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut, der Franz-Kafka-Gesellschaft Prag und der Stadt Prag. Gefördert von der Kulturstiftung des Bundes, dem Land Baden-Württemberg und dem Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds. Die Ausstellung findet unter der Schirmherrschaft seiner Exzellenz dem deutschen Botschafter in Prag, Herrn Detlef Lingemann, und dem Oberbürgermeister der Stadt Prag, Herrn Tomáš Hudeček, statt.

BEGLEITPROGRAMM

Film

29/05/2014 19:00
Goethe-Institut, 2. Stock
www.goethe.de/prag
Klassenverhältnisse, BRD 1984,
R: Danièle Huillet, Jean-Marie Straub
nach dem Romanfragment *Der Verschollene*, 122 min.
09/06/2014 19:00
Stadtbibliothek
Mariánské nám. 1, P1, www.mlp.cz
Das Schloss, DE/AT 1997
R: Michael Haneke, 125 min.

Konferenz

26-29/05/2014
Goethe-Institut, 2. Stock
Max Brod. Die „Erfindung“ des Prager Kreises.

Konzert

02/06/2014 20:00 Divadlo Archa,
Na Poříčí 26, P1, www.archatheatre.cz
Kafka Band: Das Schloss
Comic-Performance und Konzert mit
Jaroslav Rudiš, Jaromír 99, VJ Clad
sowie Musikern aus den Gruppen
Umakart, Tata Bojs, Priessnitz und
Lesní zvěř.

Theater

03-14/06/2014
Společnost Franze Kafky, Široká 14, P1
KafKABARET. Künstler-Ensemble der
Franz-Kafka-Gesellschaft.

Auf den Spuren von Franz Kafka

Neunzigminütiger Spaziergang mit
einem erfahrenen Reiseführer durch
die Altstadt.
Anmeldungen:
Společnost Franze Kafky, Široká 14, P1,
T 224 227 452, mail@franzkafka-soc.cz